

ВНЕШНЕЕ ПРОЯВЛЕНИЕ ЭМОЦИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

И.А. Арсеньева, И.В. Кострюкова

Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, д.10/3, Москва, Россия, 117198

Изменения эмоциональных состояний человека проявляются внешне. По изменениям мимики, пантомимики, голосу, движениям тела можно оценивать эмоциональное состояние в данный момент. Языковое сознание людей различных национальностей может трактовать одно и то же внешнее проявление эмоций по-разному. В статье рассматривается внешнее проявление эмоциональных состояний человека в русском языке.

Ключевые слова: эмоциональное переживание, положительные и отрицательные эмоции, экспликация эмоций, языковое сознание, основное и переносное значение слова.

Общеизвестно, что о возникновении переживаний человека можно судить не только по самоотчёту человека о переживаемом им состоянии, но и по психомоторике: мимике, пантомимике (позе), двигательным реакциям, голосу. В данной статье нас интересуют как раз изменения в психомоторике в зависимости от изменения эмоциональных переживаний.

Всё тело человека (*голова, туловище, руки, ноги*), включая его «составные» части (*глаза, ресницы, волосы, плечи, колени, живот, спина, пальцы* и т.п.), способно демонстрировать самые разнообразные эмоции. Рассматривая *тело* «как организм человека в его внешних физических формах и проявлениях», необходимо отметить традиционное для многих культур противопоставление тела и души как временного и вечного, материального и нематериального. Как правило, телу приписывается изначальная низость и греховность [1, 139]. Так или иначе, изменения положений *тела, туловища* эксплицируют разнообразные эмоции. Например, человек может *податься вперёд всем телом* – при симпатии, страстном желании.

Кожа. Говоря о выражении эмоциональных состояний человека посредством *кожи*, русские используют следующие выражения: *мурашки бегают по коже (по спине)* – при волнении, *мороз по коже* – при сильном страхе. *Живот* может болеть – от смеха.

Руки. Пальцы. Локти. Плечи. Человек *потирает руки* – при жажде наживы, *скрещивает руки на груди* – при обиде, нежелании общаться; *заламывает руки* – при сильном волнении. *Пальцы.* Человек *ломает пальцы* – при беспокойстве, *кусают локти* – от досады, *пожимает плечами* – при недоумении.

Ноги. Экспликация страха может происходить, в частности, с участием ног: *Ноги (колени) дрожат, подгибаются, становятся как ватные* – от страха.

Голова. В русском языковом сознании голова имеет «устойчивый мысленный образ в виде верхней части тела человека, которая состоит из черепной коробки и лица, и воспринимается какместилище умственных способностей, символ ума» [1, 114]. Человек *качает головой* – при одобрении, *мотаёт головой* – при неодобрении, сомнении.

Уши, волосы, затылок также могут нести информацию об испытываемых эмоциях. Так, говорят, что *уши горят* – от стыда, а также при сильном волнении, смущении; *волосы* человек способен *рвать на себе (на голове)* – в приступе гнева; *чесать затылок* – во время задумчивости.

Лицо. Устойчивый мыслительный образ связан с передней частью головы человека. Кроме того именно черты лица обладают национальной спецификой. Лицо (*глаза, ресницы, брови, нос, рот, губы, зубы, щёки, лоб, подбородок*) «выражает внутренний мир человека, его эмоции, часто свидетельствует об уровне интеллекта» [1, 117]. Так, человек *выкатывает глаза* – при гневе, *закатывает глаза* – от избытка чувств; *хлопает ресницами* – при

замешательстве; *кусают губы* – от досады; *скалит зубы* – при злорадстве. Человек может *насупить брови* – при обиде; *повесить нос* – при расстройстве, плохом настроении; *наморщить лоб* – при мыслительных усилиях; *подпереть рукой подбородок* – при повышенном внимании или задумчивости. *Глаза* – не только орган зрения, но и зеркало души. Отдельно скажем о *щеках*: «кожа на щеках краснеет или бледнеет, когда человек испытывает определённые положительные (волнение, радость и т.п.) или отрицательные (гнев, стыд и т.п.) эмоции» [1, 124]. Кроме этого, при высоком самомнении человек *раздувает (надувает) щёки*. *Рот* тоже заслуживает отдельного внимания: «мимические изменения положения частей рта служат для выражения положительных (счастья, удивления и т.п.) и отрицательных (недовольства, раздражения и т.п.) эмоций» [1, 121]. Следует добавить, что человек *кривит рот* – при пренебрежении, *раскрывает рот* – от удивления.

Печень. В словаре С.И.Ожегова дефиниция слова *печень* выглядит как ‘крупная железа у животных и человека, вырабатывающая желчь, участвующая в процессах пищеварения, кровообращения, обмена веществ’, а слово *печёнка* (во втором, непрямом значении) – ‘То же, что печень (прост.)’: *В печёнках сидеть у кого* (разг.) – ‘о ком-чём-н. надоевшем, постоянно беспокоящем’: «*Ты у меня в печёнках сидишь*», «*Не ври, печёнка лопнет*».

Сердце. Основное значение слова *сердце* С.И.Ожегов толкует как ‘центральный орган кровеносной системы в виде мышечного мешка (у человека в левой стороне грудной полости)’. В неосновном значении это слово трактуется как символ средоточия чувств, переживаний, настроений человека, ‘как символ души’. Таким образом говорят о *добром, чутком, отзывчивом, мстительном, ангельском, каменном, злом, незлобном, чёрством, золотом сердце* – ‘об очень добром человеке’. В то же время сердце трактуется в некоторых случаях как выражение гнева, раздражения: *Сказать с сердцем* (сердито, раздражённо). *Иметь сердце на (против) кого-н.* (‘затаить гнев, обиду’). *В сердцах* (‘рассердившись’). *Сорвать сердце на ком-н.* (‘излить свою злобу, раздражение на кого-н.’). Рассматривая сердце как средоточие злобы, его сравнивают с кипящей жидкостью (*злоба закипела*), с сильным страшным существом (*злоба душит*), с чем-то тяжёлым (*злоба давит*). «Чувство гневного раздражения, недоброжелательства, враждебности по отношению к кому-л., чему-л. способно возникнуть в сердце человека как по какой-л. причине, так и совершенно немотивированно, спонтанно. Это чувство отличается активностью и интенсивностью, способностью подавлять человека и управлять им» [1, 338]. Сердце обладает активностью, выступая в качестве агенса: оно *трепещет, мрёт, замирает, ёкает, надрывается, мучается, ноет, щемит, прыгает от радости, о чём-то предостерегает* и т.д. В свою очередь, оно может выступать и в роли пациенса, когда кто-что-либо воздействует на сердце, *леденит его, веселит, жжёт, заставляет страдать, разбивает, отдаёт, рвёт* и т.п. *Сердце* человека – орган, непосредственно связанный с различными эмоциями. С одной стороны, сердце, являясь символом любви, расценивается носителями русского языка как вместилище самого прекрасного чувства. Толковыми словарями русского языка слово *сердце* трактуется также как символ средоточия любовных переживаний человека; способность любви. В русском языке с помощью перифраз, содержащих лексему «сердце» передаётся не только чувство любви, но и чувства симпатии, привязанности, доверия, искренности, откровенности, бесхитрости. С другой стороны, именно в сердце хранится и сосредотачивается злоба, проявляющаяся в чувствах тревоги, беспокойства, волнения, душевного страдания, гнева, раздражения, злости, недовольства, скорби, глубокой печали, жестокости. Так, например, экспликация чувства страха происходит, когда говорят, что *Сердце в пятки уходит у кого-л.* Данной дихотомией семантики слова сердце по типу оценочного знака можно объяснить смысл расхожего выражения, что от «любви до ненависти один шаг», ведь эти два противоположных чувства (любовь и ненависть) живут не в голове, не в душе, а, в первую очередь, в сердце. Интересен тот факт этимологии, что глагол *сердить* связан с сердцем, ср. выражение: *в сердцах*, а также литовское «irdai~ "ссора", потому что сердце представляется

вместилищем гнева; слово *сердце* первоначально *sъrd-/ *sъrdь родственно литовскому «irdi°s "сердце", латышскому sir^ds "сердце, мужество, гнев". Таким образом, сердце предстаёт в сознании носителей русского языка как символ средоточия таких положительных качеств личности, как: *доброта, понимание, отзывчивость; любовь, симпатия, привязанность, доверие; искренность, откровенность, бесхитрость; а также сострадание, сочувствие*, – с одной стороны; а с другой – отрицательных:, таких как *тревога, беспокойство, волнение, душевное страдание; страх; гнев, раздражение, злость, недовольство; жестокость; скорбь, глубокая печаль*.

Тема, рассмотренная нами в данной статье, об изменениях в психомоторике человека в зависимости от изменения его эмоциональных переживаний достаточно широкая и будет разрабатываться нами в дальнейшем.

ЛИТЕРАТУРА

[1] Большой толковый словарь синонимов русской речи. Идеографическое описание. 2000 синонимических рядов. 10500 синонимов / Под ред. Л.Г.Бабенко. – М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2008.

[2] Ильин Е.П. Эмоции и чувства. 2-е изд. – СПб.: Питер, 2008.

[3] Ожегов С.И. Словарь русского языка. М.: ОНИКС 21 век, 2008.

LITERATURA

[1] Bolshoy tolkovyyiy slovar sinonimov russkoy rechi. Ideograficheskoe opisanie. 2000 sinonimicheskikh ryadov. 10500 sinonimov / Pod red. L.G.Babenko. – M.: AST-PRESS KNIGA, 2008.

[2] Ilin E.P. Emotsii i chuvstva. 2-e izd. – SPb.: Piter, 2008.

[3] Ojegov S.I. Slovar russkogo yazyika. M.: ONIKS 21 vek, 2008.

EXTERNAL DISPLAY OF EMOTIONS IN RUSSIAN LANGUAGE

I.A. Arsenieva, I.V. Kostyukova

People's Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 10, Moscow, Russia, 117198

Changes of emotional conditions of the person are shown outwardly. On mimicry changes, body pose, body movements, the voice can estimate an emotional condition at present. The language consciousness of people of various nationalities can treat the same external display of emotions differently.

Keywords: emotional experience, positive and negative emotions, an explication of emotions, language consciousness, the core and a figurative sense of a word.